

**ANALISIS KEKELIRUAN PELAFALAN
NAIK-TURUN PADA DIFTONG BELAKANG BUNDAR
BAHASA MANDARIN OLEH PELAJAR BERBAHASA
IBU BAHASA INDONESIA**

印尼语母语者学生汉语高低圆唇复元音错位发音分析

SKRIPSI



ERNA AGUSTIN SALIM

2017120018

PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN

KEBUDAYAAN TIONGKOK

FAKULTAS SAstra

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2021

**ANALISIS KEKELIRUAN PELAFALAN NAIK -TURUN PADA
DIFTONG BELAKANG BUNDAR BAHASA MANDARIN
OLEH PELAJAR BERBAHASA IBU BAHASA INDONESIA**
印尼语母语者学生汉语高低圆唇复元音错位发音分析

SKRIPSI

Diajukan sebagai salah satu syarat untuk memperoleh gelar Sarjana

Sastra



Oleh:

ERNA AGUSTIN SALIM

NIM: 2017120018

**PROGRAM STUDI BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN
TIONGKOK**

FAKULTAS SASTRA

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

JAKARTA

2021

HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI

Skripsi ini adalah hasil karya saya sendiri yang saya susun di bawah bimbingan Ibu Soen Ailing, M.A., Ph.D. selaku Pembimbing dan semua sumber baik yang dikutip maupun yang dirujuk telah saya nyatakan dengan benar isinya sepenuhnya menjadi tanggung jawab saya sendiri.

Nama : Erna Agustin Salim
NIM : 2017120018
Jurusan : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Fakultas : Sastra

Bilamana di kemudian hari terbukti bahwa data dan judul tersebut merupakan hasil jiplakan/plagiat dari karya tulis orang lain, maka sesuai dengan kode etik ilmiah, saya menyatakan bersedia menerima sanksi termasuk pencopotan/pembatalan gelar akademik saya oleh pihak Universitas Darma Persada.

Jakarta, 29 January 2021



(Erna Agustin Salim)

UNIVERSITAS DARMA PERSADA

FAKULTAS SASTRA

JURUSAN BAHASA MANDARIN DAN KEBUDAYAAN

TIONGKOK

Skripsi yang berjudul

ANALISIS KEKELIRUAN PELAFALAN NAIK-TURUN PADA

DIFTONG BELAKANG BUNDAR BAHASA MANDARIN

OLEH PELAJAR BERBAHASA IBU BAHASA INDONESIA

印尼语母语者学生汉语高低圆唇复元音错位发音分析

Oleh

Erna Agustin Salim

NIM: 2017120018

Disetujui untuk diajukan dalam sidang ujian skripsi sarjana oleh:

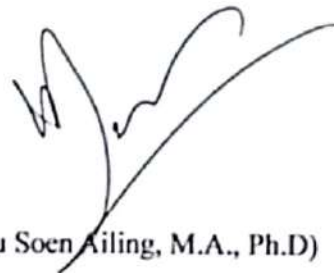
Mengetahui

Ketua Jurusan Sastra Cina



(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL)

Dosen Pembimbing



(Ibu Soen Ailing, M.A., Ph.D)

HALAMAN PENGESAHAN

Skripsi ini telah diajukan pada hari Jumat, 29 January 2021

Oleh:
DEWAN PENGUJI
Yang terdiri dari:

Pembaca

(Dr. Fobi Nur Biduri, SS, MHum)

Pembimbing

(Ibu Soen Ailing, M.A., Ph.D)

Ketua Sidang

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL)

Disahkan pada hari.....,2021

Ketua Program Studi

(Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL)

Dekan Fakultas Bahasa dan Budaya

(Dr. Ir. Eko Cahyono)

ABSTRAK

Nama : Erna Agustin Salim
NPM : 2017120018
Jurusan : Bahasa Mandarin dan Kebudayaan Tiongkok
Bidang Penelitian : Lingustik
Judul : Analisis kekeliruan pelafalan naik-turun pada Diftong belakang bundar Bahasa Mandarin oleh Pelajar berbahasa ibu Bahasa Indonesia

Skripsi berjudul “Analisis kekeliruan pelafalan naik-turun pada Diftong belakang bundar Bahasa Mandarin oleh Pelajar berbahasa ibu Bahasa Indonesia” ini bertujuan untuk memahami dan menguasai alasan kekeliruan pelafalan naik-turun pada Diftong belakang bundar oleh Pelajar berbahasa ibu Bahasa Indonesia. Melalui analisis persamaan dan perbedaan diftong bahasa Mandarin dan diftong bahasa Indonesia, diketahui bahwa kekeliruan pelafalan tersebut disebabkan oleh *negative interference* dari diftong belakang bundar bahasa Indonesia.

Makalah ini menggunakan metode penelitian analisis deskriptif untuk menghitung data aksara Mandarin yang dilafalkan dengan diftong bundar dalam (《现代汉语词典》 *Xiandai Hanyu Cidian*) *Kamus Bahasa Mandarin Modern*, untuk menggambarkan pentingnya keakuratan pelafalan Diftong bundar karena lafal berfungsi membedakan maka bila dilafalkan dengan cara terbalik, atau hilang satu maka akan menyebabkan kesalahpahaman dalam komunikasi karena maksud dan makna terpengaruh.

Bab pertama dari skripsi ini adalah pendahuluan. Bab kedua dan ketiga menganalisis kekeliruan palafalan naik-turun pada Diftong belakang bundar dan

konsonan seperti "b, p, m, f", "d, t, n, l", "g, k, h", "z, c, s", "zh, ch, sh, r". Bab keempat adalah kesimpulan, meringkas poin-poin utama dari kekeliruan pelafalan, dan hambatan seperti kesalahpahaman komunikasi yang disebabkan karenanya, dan mengusulkan untuk memperbaiki kekeliruan pelafalan.

Kata kunci: Kekeliruan pelafalan naik-turun Diftong belakang bundar, kekeliruan pelafalan Bahasa Mandarin oleh Pelajar Indonesia.



摘要

姓名 : Erna Agustin Salim
学号 : 2017120018
院系 : 汉语系
研究方向 : 语言学
标题 : 印尼语母语者学生之汉语高低圆唇复元音错位发音分析

摘要

本文“印尼语母语者学生之汉语高低圆唇复元音错位发音分析”研究的目的是为了了解和掌握以印尼语为母语的学生对高中后圆唇复元音发音偏误产生的原因。通过理析汉语复元音结构与印尼语复元音结构之间的异同，说明发音偏误的产生是由于印尼语母语复元音与元音变体的负迁移所导致。本文研究采用描写分析研究方法，统计《现代汉语词典》中属于高中后圆唇复元音的汉字数据，以此说明准确发高中后圆唇复元音的重要性。指出将上升音与下降音各具区别意义的功能。将两者调换，或将复元音发音成中后圆唇单元音都会因词义不同而导致沟通中的误解现象。

本文第一章是概论，第二、第三章分别分析高中后圆唇复元音与辅音塞擦音等如“b, p, m, f”, “d, t, n, l”, “g, k, h”, “z, c, s”, “zh, ch, sh, r” 搭配之汉字词语，通过列表个别指出误读所导致的不同词义，及其所引起的沟通障碍。第四章是结语，总结发音偏误重点，及其所引出的交流误解等障碍，并为此提出改善发音偏误的初步方案。

关键词： 高中后圆唇复元音发音偏误,印尼学生发音偏误

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis panjatkan kepada Tuhan Yang Maha Esa atas berkat dan kasih karunia-Nya sehingga penulis dapat menyelesaikan skripsi yang berjudul “Analisis Kesulitan Pelafalan Diftong Bundar Tinggi dan Tengah Bahasa Mandarin”. Penyusunan skripsi ini ditulis bertujuan untuk memenuhi persyaratan mencapai gelar Sarjana Sastra Program Studi Sastra Cina pada Fakultas Sastra, Universitas Darma Persada.

Dalam menyelesaikan skripsi ini tidak sedikit bantuan yang penulis terima. Oleh karena itu, penulis ingin mengucapkan terimakasih kepada berbagai pihak yang telah membantu dan mendukung penulis, baik bantuan moril maupun materil dalam menyelesaikan skripsi ini. Penulis mengucapkan terima kasih kepada:

1. Ibu Soen Ailing, M.A., Ph.D selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan waktu, tenaga, dan pikiran di sela-sela kesibukan beliau dengan sabar untuk memberikan ilmu dan mengarahkan penulis dalam penyusunan skripsi ini sampai tuntas. Penulis juga meminta maaf atas kekurangan dan kesalahan dalam proses penulisan skripsi ini.
2. Ketua Jurusan Sastra Cina Bapak Hin Goan Gunawan, SS, MTCSOL. Terima kasih Bapak yang telah membimbing dan pembelajaran kepada penulis.
3. Orang tua tercinta dan teman-teman yang tidak dapat penulis sebutkan satu persatu yang telah banyak mendukung dan membantu dalam menyelesaikan skripsi ini.

Penulis harap skripsi ini dapat bermanfaat dan memberikan wawasan bagi segenap pembaca. Penulis menyadari bahwa skripsi ini tidaklah sempurna dan masih banyak kekurangan karena keterbatasan pengetahuan yang penulis miliki. Penelitian ini masih jauh dari sempurna, masih banyak kekurangan yang tidak dapat terelakan, baik karena kemampuan penulis sendiri, maupun karena waktu

dan tenaga yang terbatas, serta faktor lainnya yang menjadi hambatan. Mohon Kritik yang membangun dari para dosen penguji agar penelitian tersebut dapat lebih baik.

Jakarta, 29 January 2021

Penulis



DAFTAR ISI

HALAMAN JUDUL	ii
HALAMAN PERNYATAAN KEASLIAN SKRIPSI	iii
HALAMAN PERSETUJUAN	iv
HALAMAN PENGESAHAN	v
ABSTRAK	vi
摘要	viii
KATA PENGANTAR	ix
DAFTAR ISI	xi
BAB I PENDAHULUAN	
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Perumusan Masalah	3
1.3 Tujuan Penelitian	3
1.4 Data Penelitian	4
1.5 Metode Penelitian	4
1.6 Manfaat Penelitian	5
BAB II ANALISIS KEKELIRUAN PELAFALAN DIFTONG “OU” DAN “UO” DENGAN TIGA RANGKUM KONSONAN “b, p, m, f”, “d, t, n, l” dan “g, k, h”	
2.1 Analisis padanan diftong “ou” dan “uo” dengan konsonan “b, p, m, f”	10
2.1.1 Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “b”	13
2.1.2 Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “p”	14
2.1.3 Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “m”	15
2.1.4 Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “f”	16
2.2 Analisis padanan diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “d, t, n, l”	17
2.2.1 Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “d”	20

2.2.2	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “t”	21
2.2.3	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “n”	22
2.2.4	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “l”	23
2.3	Analisis padanan diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “g, k, h”	24
2.3.1	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “g”	27
2.3.2	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “k”	28
2.3.3	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “h”	29
BAB III ANALISIS KEKELIRUAN PELAFALAN DIFTONG “OU” DAN “UO” DENGAN DUA RANGKUM KONSONAN “z, c, s” dan “zh, ch, sh, r”		
3.1	Analisis Padanan diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “z, c, s,”	39
3.1.1	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “z”	42
3.1.2	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “c”	43
3.1.3	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “s”	44
3.2	Analisis Padanan diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “zh, ch, sh, r”	45
3.2.1	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “zh”	49
3.2.2	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “ch”	50
3.2.3	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “sh”	51
3.2.4	Padanan Diftong “ou” dan “uo” dengan Konsonan “r”	52
BAB IV KESIMPULAN		
4.1	Kesimpulan	56
4.2	Saran	60
DAFTAR PUSTAKA		61